Annexe – Contrat de traducteur freelance

Les soussignés :

[Madame/Monsieur] (nom et prénom], [profession], né(e) à [lieu], le [date], demeurant à [adresse], [courriel], [numéro de téléphone],

Ci-après dénommé(e) « le Client »,

Et :

[Madame/Monsieur] [nom et prénom], [profession], né(e) à [lieu], le [date], demeurant à [adresse], [courriel], [numéro de téléphone],

Ci-après dénommé(e) « le Traducteur »,

Ont convenu ce qui suit :

I. Objet

Par le présent, le Client confie au Traducteur qui l'accepte, la mission de traduire, conformément aux dispositions prévues au titre « Obligations des parties » ci-dessous, du [langue d'origine] à [langue de traduction] le(s) document(s) désigné(s) ci-après et remis ce jour au Traducteur.

II. Document(s) à traduire

Le(s) document(s) à traduire [est/sont] [type de document], intitulé(s) [titre], rédigé(s) par [auteur], émis par [x], constitué(s) de [description du/des document(s)].

III. Échéance

Le Traducteur s'engage à remettre au Client au plus tard le [date] un exemplaire définitif et complet du texte de sa traduction. Si le Traducteur n'est pas en mesure de remettre sa traduction à la date convenue, il devra en aviser le Client [x] jours au moins avant cette date. Le Traducteur et le Client conviendront alors d’un délai supplémentaire, ne pouvant excéder [x] jours et qui fera l’objet d’un avenant au présent contrat.

À défaut, pour le Traducteur d'aviser le Client dans le délai convenu ou si la nouvelle date n’est pas respectée par le Traducteur, le Client sera en droit de mettre fin au présent contrat par lettre recommandée avec demande d'avis de réception.

IV. Consistance et qualité du document traduit remis

Le Traducteur s'engage à [remettre/envoyer] [indiquez le mode de remise ou d'envoi, par exemple par lettre recommandée avec demande d'accusé de réception] au Client une version dactylographiée et une version numérisée du texte de sa traduction [ajoutez éventuellement d'autres précisions, par exemple support du document].

À compter de la remise du texte traduit, le Client dispose d'un délai de [x semaines] pour accepter, refuser ou demander la révision de la traduction. Le Client avisera le Traducteur de son refus ou de sa demande de révision par lettre recommandée avec demande d'avis de réception dans ce délai, à défaut la traduction sera réputée acceptée.

Si la traduction remise ne répond pas aux dispositions du présent contrat, le Client pourra refuser la traduction et rompre le présent contrat, ou demander la révision de la traduction.

Si le Traducteur refuse de réviser la traduction, le Client pourra la confier à un tiers. Le prix prévu au présent contrat sera alors réparti entre le Traducteur et le réviseur au prorata de leur contribution respective à la traduction achevée et acceptée.

V. Prix

La traduction est faite moyennant un prix total de [x] euros.

Au jour du présent contrat, le Client versera une somme correspondant à [x] % du prix total.

Dans un délai de [x] jours suite à la remise de la traduction acceptée, le Client paiera par chèque émis au nom du Traducteur le solde restant à payer, soit la somme de [x] euros.

VI. Obligations des parties

Le Traducteur s'engage à effectuer personnellement la traduction du document objet des présentes.

Le Traducteur s’engage à faire une traduction consciencieuse, d'un niveau de langage et d'un style correspondant au texte original.

Le Traducteur s'engage à conserver un double du texte de sa traduction pendant un délai de [x] ans.

Le Traducteur cède à titre exclusif au Client le droit d'imprimer, de reproduire, de publier, de vendre, et d'exploiter, la version traduite du document, objet du présent contrat.

Le Traducteur garantit le Client contre tous troubles, revendications ou évictions quelconques.

VII. Résiliation

Le présent contrat sera résolu de plein droit, après une mise en demeure par lettre recommandée avec demande d'avis de réception restée sans effet pendant une durée de [x] jours en cas de non-respect de l'une des conditions stipulées aux présentes.

Fait à [ville] en deux exemplaires, le [date]

Le Client Le Traducteur

[Prénom et nom du client] [Prénom et nom du traducteur]

[Signature] [Signature]